

- universitarios suecos de español como L2*. Trabajo monográfico. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Falk, J. et al. (1994), *Modern Spansk grammatik*, Borås: Almqvist & Wiksell Förlag AB.
- Fant, L. & I. Hermerén & R. Österberg (2004), *Bonniers Spanska Grammatik*, Estocolmo: Bonnier Utbildning
- Heubner, T. (1983), "Linguistic system and linguistic change in an interlanguage", *Studies in Second Language Acquisition*, 6: 33-53.
- Ijaz, H. (1986). "Linguistic and cognitive determinants of lexical acquisition in a second language", *Language Learning*, 36, 401-405.
- Jarvis, S. Y Odlin, T. (2000). "Morphological Type, Spatial Reference, and Language Transfer", *Studies in Second Language Acquisition*, 22, 4, pp. 535-556.
- Larsen-Freeman, D. & M. Long (1994), *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Madrid: Gredos.
- Lindqvist, H. (2001), *Observaciones sobre el uso de las preposiciones a, de, en, para, por en estudiantes de español, nivel A, que tienen como lengua materna el sueco*. Trabajo monográfico. Skövde: Högskolan i Skövde .
- Lindqvist, H. (2003), *Aprenidizaje y empleo de la a acusativa en aprendices universitarios suecos de español L2*. Trabajo monográfico. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Rehndahl, A. CH. (1990), "Svenska som andraspråk i förskolan: Några exempel på användningen av prepositioner", *The Third Nordic Child Language Symposium*, 6, pp. 159-170.
- Richards, J. (1971), "Error analysis and second language strategies", *Language Sciences*, 17: 12-22.
- Ringbom, H. (1987), *The role of the first language in foreign language learning*, Clevedon: Multilingual Matters.
- Shuman, J. (1986). *Locative and directional expressions in basilar Speech*. *Language Learning*, 36, p.p. 277-294.

Reviews and Notices

Silverman, Daniel, A Critical Introduction to Phonology. London: Continuum, 2006. 260 pp. ISBN-0-8264-8660-6, ISBN-0-8264-8661-4. Price: £19.99 (paperback).

The general study of the sound systems of languages is traditionally approached by two neighbouring disciplines: phonology and phonetics. Unfortunately, there has been a considerable gulf between these disciplines for a long time, and this gulf is still there, in spite of several attempts at bringing them closer together.

The best known and also most influential school of phonology is generative phonology, launched by Noam Chomsky and Morris Halle in *The Sound Pattern of English* (1968). There have appeared several other influential schools later, including metrical phonology and optimality theory. Characteristic of generative phonology as well as many other approaches are the abstract sound concepts and often non-intuitive, complicated rule systems, created to make generalisations about sound patterns in languages. Unlike the situation in the sciences, no way of proving or reinforcing these rule-hypotheses exists; phonologists have just argued in various ways in support of their descriptions, which have often even been called "explanations". Thus, it is understandable that the field of phonology should have seen several different schools in the last 40 years, unlike other disciplines where hypotheses can be tested empirically.

Many, probably most, phoneticians have experienced such a large distance to the phonological doctrines that they have not tried to start a dialogue. There are however several exceptions. In 1971, for instance, Peter Ladefoged proposed a distinctive feature system very different from that of generative phonology, with a much better phonetic foundation; also, not least in the 80's, John Ohala published several papers where sound changes were discussed in a truly explanatory (phonetic) way.

Daniel Silverman's book is another welcome attempt at bridging the gulf between the two disciplines. The author is well versed in both areas, and his style is very clear and pedagogic. Examples are taken from a large number of languages spoken in various parts of the world; they are often presented in elucidating figures. His multidisciplinary approach is in parts highly original. An especially promising new approach is his application of the general psychological process of probability matching to the phonological area. Probability matching is widely used by several animal species to learn to categorise and thus handle the variable surrounding world. Silverman argues that this kind of neurological processing is used also in speech sound pattern learning and that it is superior to prototype models and exemplar models (pp. 114-157, chapter 5).

The body of the book consists of seven chapters. Chapter 1 introduces sound substitutions – contrastive, neutralising, and allophonic. Chapter 2 discusses sound substitutions in concrete terms – articulatory, acoustic and perceptual. (A long appendix at the end of the book describes those phonetic rudiments more systematically.) Chapters 3 and 4 treat neutralising and allophonic substitutions in greater depth, while chapter 5 is devoted to the theory of probability matching, as mentioned. Chapter 6 is entitled: "The pull of phonetics; the push of phonology". Finally, chapter 7 gives a summary of the main themes of the book, but also argues – at considerable length – that alphabetic writing has influenced phonologists to – wrongly – consider the phoneme as a psychologically real percept.

As the title indicates, Silverman's introduction to phonology is critical. His criticism concerns the mainstream phonological tradition, partly as described above, but also from many other aspects. Among criticised issues are the just-mentioned phoneme concept, the confusion between diachronic rules for sound change and rules that express the speaker's tacit knowledge of the sound system

of his language, and the lack of actual explanations of sound patterns, in e. g. articulatory and perceptual terms. According to Silverman, phonology must be multidisciplinary, since phonological patterns result from the interaction of articulatory, aerodynamic, perceptual, functional, and social forces. (Those things have always been self-evident for phoneticians.) A factor stressed especially by him is the strong tendency of preservation of sound contrasts when sound alterations appear. Also, several times Silverman stresses the similarities between sound changes and Darwinian biological evolution.

Several earlier classical linguists are quoted, such as e. g. Hermann Paul, de Courtenay, Bloomfield, Sapir and Trubetzkoy, but also more recent researchers, e. g. Ladefoged, Chomsky & Halle, Labov, and Ohala.

In two highly relevant aspects, the author unfortunately does not appear versed enough. One concerns the gradual/non-gradual nature of sound changes. A recurrent theme in the book is that sound changes are always gradual. This view is obviously not correct. Owing to more than one factor, many changes are necessarily quantal (or stepwise). One such factor is that very small changes in a stimulus are not detectable; the change must exceed a so-called difference limen, the minimum level of detectable difference. Such limits have been explored for e.g. formant frequencies and fundamental frequency – determining pitch for tone or intonation. These thresholds are not insignificant. Another cause is that certain very small articulatory changes result in a fairly large abrupt acoustic – and perceptual – changes. (This is one of the ingredients in Kenneth Steven's so-called quantal theory of speech.)

The other aspect, which ought to have been treated in the book, but is not, concerns the not unusual occurrence of non-functional sound changes in languages. That is, in many cases sounds change in ways that cannot be explained by any of the factors that Silverman treats, because they are non-functional – like changes in for instance dress fashion. Paul Postal treated this issue in 1968 in his book *Aspects of Phonological Theory*. Swedish readers of today can refer to the ongoing change of long *ö* and *ä* sounds in Swedish, mainly – but not only – in Stockholm and surrounding areas. These sounds have in a few decades changed to a much more open pronunciation. There is no functional explanation for this dramatic phonetic change. However, the forces behind the spread of this innovation among the population are likely to be of the same kind as those lying behind other new cultural fashions.

The overall impression of high quality offered by this book is unfortunately marred by a number of minor errors and one bigger one, all of which are phonetic. First, I will comment on the bigger flaw. Not least Gunnar Fant and Kenneth Stevens have established that no formant frequency is dependent on just one part of the vocal tract – e.g. F1 on the pharynx or F2 on the mouth – as is stated in e. g. pp. 38, 42, 88, 126, 243–244. This articulatory-acoustic relation is much more complicated: each formant depends on the shape and size of the whole tract. A long time ago this incorrect view was widespread, but nowadays it is fortunately seldom encountered in the literature.

Here is a selection of minor errors: Not all stop occlusions are silent (as stated on p. 41) – voiced stop occlusions consist of a low F1, heard as a muffled sound. The tongue sides in laterals are moved mainly inwards, not down (pp. 50, 88, 226, 256); everyone can feel this for themselves. [β δ v] are mostly approximants where they appear in some languages, not fricatives (pp. 90, 91, 164). The tendency of palatal [k] to become an affricate [tʃ] depends more on the vicinity of the front end of the obstacle to the rough alveolar ridge and the sharp incisors than to its increased contact area (p. 102). It is not correct that the formant transitions from a preceding vowel into a dental consonant “is not very

pronounced” (p. 171); this is treated by Kenneth Stevens in e.g. *Acoustic Phonetics* (1998, p. 355–365). Relatedly, the typical domain of dental consonant F2 values is not around 1800 Hz (pp. 136, 249) but generally from around 1400 to 1800 Hz. The general tendency of more open vowels to be nasalised has nothing to do with the jaw lowering, as suggested (p. 195), and is – contrary to what is stated (p. 194) – well understood, as the consequence of the mechanical links made up of the front pillars of the fauces, between the velum and tongue sides. Psychoacoustics is not “the study of the cortical processing of speech” (p. 222), but a branch of psychology that studies the human perception of fundamental sound variations and contrasts. The epiglottis is wrongly shown in Figure A.1. in p. 223. The offered definition of consonants as generally non-glottal is not in line with the universally dominating definition (pp. 223, 225), which includes glottals. The upper lip is generally not stable in bilabials (p. 224) but moves to some extent. Trills are made not only with “part of the tongue” (p. 225) but also sometimes with the uvula or lips. Fricatives always – not in some cases possibly (p. 226) – involve a narrow channel. The velum is not the source of airflow in ejectives and implosives, and not all pulmonic sounds are egressive, as stated in p. 227. Some sonorant consonants have a flow of air as free as the narrowest vowels, which is denied on p. 228. Pharyngeal and pharyngealised sounds are more often approximant than fricative (p. 231). Most objects in the world vibrate at many frequencies, as correctly stated in p. 236, but the ensuing text is incorrect: Harmonics characterise just those objects that vibrate periodically and the sounds emanating from them, not non-periodic sounds (like noises, thuds, voiceless fricatives, and stops). In speech, not only the vocal folds are set in motion (p. 236), but also the air masses near obstacles in fricatives and stops. The vocal cord vibrations in voiced sounds depend on more factors than the Bernoulli effect (p. 236), which has been overestimated. Often higher harmonics in e. g. speech sounds are higher in amplitude than the fundamental, unlike what is stated in the text of Figure A.9 (p. 237). Not only the shape (p. 238) but also the size of the vocal tract chambers, determine their resonating properties. It is not the “vowel quality” (p. 245) that moves further back in certain vowels, but the tongue body. The prominence of [s] is only sometimes above 4000 Hz as stated on p. 247; often it is considerably lower, as I have shown in my dissertation. Fricatives are not generally longest among obstruents (pp. 248). In addition, in p. 78, two transcribed word form tokens for French “cock” and “cat” are not correct. In the Glossary (pp. 255–258), the following definitions are not correct: The *fundamental frequency* of a voiced sound is connected with the *only* frequency of the vocal fold vibrations – the overtones of this kind of sound are connected only with the generated pulsating air flow, but not a property of the fold movements themselves, as stated; *harmonic* is not quite synonymous with overtone – the first harmonic (of a complex periodic sound) is the fundamental, but all the other harmonics are called overtones; *stress* cannot be defined as “the rhythmic structure of language” – it is an *aspect* of this structure.

At the very end of the book, the author expresses an estimation of his own contribution to phonological theory that is clearly exaggerated, in my opinion. He even compares his book to Darwin's *Origin of Species* (p. 219)! As mentioned above, parts of the book are indeed original, not least the discussion of probability matching. But for a phonetician, many arguments and discussions are self-evident and in no way revolutionary. However, when the errors have been corrected, this book will be highly recommendable as a clearly written, excellent introduction to phonology, in many ways better than earlier books in this area.

Per Lindblad

Tomasello, Michael. *Constructing a Language. A Usage-Based Theory of Language Acquisition*. Cambridge, Massachusetts and London, UK: Harvard University Press, 2003. 388 pp. ISBN 0 674 01030 2. Price: GBP 33.95. Paperback: Harvard University Press, 2005. 408 pp. ISBN 0-674-01764-1. Price GBP 13.95.

[This review refers to the 2003 edition.]

Michael Tomasello is Co-Director of the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology in Leipzig, the author of innumerable publications on mind and language, and especially well-known for *The Cultural Origins of Human Cognition* (1999), a lucid exposition of how language and mind co-evolved over the last 50,000 years. *Constructing a Language* is equally lucid, describing how the essence of language is its *symbolic* dimension, grounded in our species-unique ability to comprehend intention – the ability, mainly pragmatic, to understand how other human beings think, especially when we are considering objects or occurrences that are not present. What distinguishes us from other animals is this capacity of intention-reading, which first emerges in human ontogeny at around nine to twelve months of age. And we spend the rest of our lives refining, in practice, this capacity to read into other minds' intentions, where, usually very clearly, we see the comics balloons above each other's heads ("I know that she is thinking, that I am thinking, that she is thinking about sausages... etc.").

Constructing a Language can be placed in the cognitive linguistics' paradigm of Construction Grammar, theories of grammar that grew out of a larger body of research grounded in the studies of the origins and evolution of language. Construction Grammar is a usage-based framework committed to treating all aspects of language as equally important to grammatical patterning: Ontogenetically children learn linguistic conventions in their surrounding environment, not only the different words and conventional expressions but also the "different types of abstract conventional patterns that these languages have grammaticized historically" (p. 2). The theory goes against the Chomskian principles of a universal grammar and the 'continuity assumption' that linguistic representations remain the same throughout acquisition since they *are from* that single universal grammar.

As Tomasello underlines, much of the research in the last two decades suggests that we can do without Chomsky's hypothesized universal grammar. First, since "cognitive scientists no longer think of children's learning as isolated association-making . . . but rather . . . as integrated with other cognitive and social-cognitive skills" (p. 3). It is here, first of all, that the basic ability of *intention-reading* must be observed, the ontogenetically developed skill to understand and take part in the manipulation of mental states between persons. Secondly, ontogenetically developed skills involve various kinds of *pattern-finding* (information-processing) related to categorization, e.g. creating similarity between objects or creating analogies between objects.

Chomsky's formal theory, which is built axiomatically bottom-up with a 'core' of universal grammar and a 'periphery' of linguistic details, is thus challenged by Tomasello's model: "Usage-based theories hold that the essence of language is its symbolic dimension, with grammar being derivative" (p. 5). In a sense Tomasello deconstructs the core/periphery distinction in that it denies a strict division between the two and instead proposes what has come to be known as the *syntax-lexicon continuum*: form/syntax and meaning/lexicon only differ in symbolic complexity. As Tomasello puts it: "If there is no clean break

between the more rule-based and the more idiosyncratic items and structures of a language, then all constructions may be acquired with the same basic set of acquisitional processes – namely those falling under the general headings of intention-reading and pattern-finding" (p. 6). Tomasello outlines these constructional properties in his first chapter claiming that it is better to describe language acquisition without adding any hypothesized universal grammar (p. 7).

Tomasello proceeds by giving the reader another eight detailed chapters, supported by a wealth of research. The second chapter, "Origins of Language," stresses that "the symbolic dimensions of language derive from a uniquely human biological adaptation for things cultural" (p. 40), i.e. that the acquisition of syntax and lexical items are part of the same cognitive ontogeny – there was no biological adaptation for grammar, but a historical process of grammaticalization and syntactization.

The third chapter "Words," on word learning, describes how linguistic symbols are connected to other cultural learning activities that are always anchored in the gradual development of reading adult intentions in an increased range of contexts. A major conclusion in this chapter is that word-learning coincides with learning syntactic rules: research shows for instance that children's vocabulary increases rapidly once certain rules of syntax have been assimilated, and as syntax-knowledge develops, more words will be understood.

In chapter four Tomasello discusses "Early Syntactic Constructions." Children first learn *holophrases*, discrete words that characterize an entire experience; no syntax is involved. Second are *pivot schemas* where several words divide experience into at least two components; yet no syntax is involved. Third are *item-based constructions* where children use syntax to indicate agent-patient relations (who-did-what-to-whom); syntax is used discretely for each concrete experience. Fourth are *abstract constructions*, which involves adult-like generalized usage of verb constructions. As Tomasello underlines, "under no circumstances does this development look like an instantaneous setting of parameters in which all verbs and other lexical items immediately participate in a totally abstract [Chomskian] construction" (p.142).

Tomasello proceeds to analyze "Abstract Syntactic Constructions" in chapter five. From the point of view of cognitive science, the mind's attention functions in "windows" for temporal categories. Understanding abstract syntactic combinations thus involves the understanding of some kind of narrative frame and this frame occurs in the mind through pattern-finding processes: recursion, recognition or analogy.

Chapter six advances to a discussion of "Nominal and Clausal Constructions." With nominal constructions there is always the pointing-to function of some kind of concrete or abstract *spatial* reference. By contrast clausal constructions are modal, indicating the speaker's attitude and the *temporal* urgency. The issue of morphology is in focus here – acquisition develops in a defined social community where children gradually learn at the same time *what* is important and *how* to formulate this urgency with systems of grammatical morphology. Tomasello concludes: "No additional theoretical machinery is needed" (p. 242).

In chapter seven Tomasello proceeds to "Complex Constructions and Discourse," which involves considering more sophisticated skills of intention-reading and perspective-taking. The starting point here is that dialogic (adult) language activity results from an increased cognitive sophistication in the gradual acquisition-process pertaining to the syntax-lexicon continuum. And the bottom line is that complexity in expression is elaborated on more basic forms of narrative structures related to the understanding of simpler sets of grammatical continuity.

The eight chapter, "Biological, Cultural and Ontogenetic Processes," summarizes

the detailed argument put forward in the book, with numerous references to up-to-date research. Problem-solving through intention-reading and pattern-finding activities are things that language users are always involved in, in order to construct the language for themselves.

Tomasello rounds off the discussion with a brief ninth chapter, "Towards a Psychology of Language Acquisition", which stresses the symbolic, construction-based and usage-based approach: "The main theoretical point is simply that by taking this approach we may attempt to discover empirically the actual syntactic operations that children are using psycho-linguistically rather than specifying all the possibilities ahead of time on the basis of an abstract formal theory" (p. 327).

I recommend this book to anybody with an open linguistic mind and can only regret that the space here does not allow me to refer to many other interesting and detailed analyses that *Constructing a Language* contains.

Ulf Cronquist

Work Cited

Tomasello, M. (2000) *The Cultural Origins of Human Cognition*. Cambridge: Harvard University Press.

Leech, Geoffrey, *A Glossary of English Grammar*. Edinburgh University Press, 2006. Paperback ISBN-10 0 7486 1729 9. Price £7.99.

For their series of linguistic glossaries, Edinburgh University Press have enrolled some of the big names in the different fields, the latest addition being one of the grand old men of English grammar, Professor emeritus Geoffrey Leech. All the books in the series are entitled *A Glossary of...* (in this case ... *English Grammar*), but this book is more than a glossary in that entries often branch out into descriptions of how different constructions are /to be/ used. In fact, the work under review did not start out as a glossary but as *Introducing English Grammar* in 1992, which is mentioned in the very last sentence of the author's introduction ("a revised, updated and much expanded version") but nowhere in the blurb on the back cover. Had it not been for the inclusion in the Edinburgh series of *Glossaries*, it could have passed for a second edition of the 1992 book, with some 70 entries added (e.g. **constituent** and **prescriptive grammar**), quite a few old ones improved (e.g. **complement**) and half a dozen discarded (e.g. **block language**). In this reviewer's opinion, neither title is spot-on: The book is too much of a glossary to be called an introduction and too much of an introduction to be called a glossary. Be that as it may, under any name it will certainly be found useful both in the English-speaking world and among learners of English elsewhere.

As for adherence to different schools, the author finds that "it is reasonable for a glossary like this one to focus on a 'middle-of-the-road' descriptive approach, capitalising on the theory-neutral common ground of grammatical terminology" and this reviewer agrees. The innovative terminology of the *Cambridge Grammar of the English Language* has not been integrated but not completely neglected either. The examples used are "often" extracted from electronic corpora such as Brown and LOB (plus their later counterparts Frown and FLOB) and, of course, the British National Corpus.

The focus of the glossary is syntax, but a few of the terms added have more to do with word-formation, for instance **conversion**. However, word-formation is not gone into, and terms like *morpheme*, *root* and *suffix* are used without explanations and thus taken for granted.

Explanations and descriptions are generally clear and well written. A good example is provided by **frequency adverb/adverbial**: "An adverb, adverbial phrase or adverbial clause which says how often an event takes place" (followed by examples of the different structures available). However, there are also examples of definitions in need of improvement. The term **conversion** is defined as "the derivational process of converting a word from one word class to another", but there is no explicit mention (unless the reader is expected to be familiar with the technical sense of *convert*) of the really defining feature, viz. the absence of a change in the form.

Given the standing of the author, you do not expect any errors in the text. However, there are a few. On p. 118, under **valency** (not an entry in 1992), the sentence *It's tough being a single parent* is said to illustrate "one of the valency patterns for *tough*" and is analyzed as containing "It as subject and a [sic] *-ing* clause as complement". This mistake, which is common enough with less experienced grammarians, must be a temporary slip, because the author analyzes a similar example correctly (as he did in 1992) on p. 40: *It pays to send your kids to a good school* is a case of extraposition, with the non-finite clause as the extraposed subject, and so is the example quoted above. Other examples of mistakes are less serious, but nevertheless potentially confusing. On p. 122, the perfect progressive is said to end with a past participle (should be corrected to *-ing* /participle/ in the notation used for progressives elsewhere). On p. 126, under **wh-word**, *who*, *whom* and *whose* are said to be pronouns (only), whereas *which* and *what* are described as pronouns and determiners (correct: *whose* is basically a determiner but can also be used as a pronoun, so it should be moved to the second group). The same slip occurred in the 1992 book. The term **pied-piping** (p. 86) has been misunderstood as to its theoretical background. The pied piper of Hameln/Hamlin led first the rats and then the children to their destruction, and the parallel grammatical case is a fronted *wh*-word that has dragged its preposition along to the front of its clause, e.g. *the book in which I read it* (the alternative being to leave the preposition "stranded" at the end, *the book which I read it in*). The author puts the led before the leader, saying that it is the preposition that may be imagined leading the *wh*-word to the front. However, there is no rule that fronts a preposition on its own and more rules than one that front *wh*-elements, so there should be no doubt about the ordering.

It is pointed out in the author's introduction (p. 3) that "the present glossary relies on cross-references". This is indeed a positive feature but still in need of some adjustments. There are a few cases where one cross-reference only leads to another and thus only secondarily to the entry targeted, which will probably annoy readers. A similar case is "**intransitive** see **transitive verb**", which disregards the fact that the entry immediately following is **intransitive verb**. The mind-boggling instance "**hypothetical** see **hypothetical**" is probably just a proof-reading slip in the present work – there was nothing wrong with the reference in 1992.

Although the overwhelming majority of definitions are quite clear, there seems to be some room for improvement. Some observations will be submitted here, in alphabetical order. **Adjectives** (p. 6) are said to be modifiers and subject complements, whereas the functions enumerated for **adjective phrases** (p. 7) are subject complement and object complement. Leaving aside the theoretical question whether an adjective on its own (without being a one-word phrase) can have syntactic functions, the inexperienced reader is led by these definitions to believe that the patterns are asymmetric. For **agent**, the semantic-role definition is missing. The category of **common nouns** is not very clearly defined. It is said to include "most **count nouns** and all **non-count nouns**", but also "other

categories" such as **collective nouns**, **concrete nouns** and **abstract nouns**". These categories, however, do not belong to the same level, since, for instance, both count and non-count nouns can be either concrete or abstract. For **constituent** it is stated that "all the words and phrases that make up a clause are constituents of that clause", which is an oversimplification: for instance, *the* (= a word) is not normally regarded as a constituent of the clause, only of an NP, which in its turn may or may not be a constituent of the clause as a whole. **Deictic** (regrettably robbed of its 1992 phonetic help) is defined as "a word which points to, or indicates, what it refers to", which is not very helpful, but the rest of the article is clear enough to make sense. The description of **embedding** stipulates that both units involved be of the same general type, which excludes for instance postmodifying relative clauses and complicates the analysis of the example given (*at the other end of the road*), where it is claimed that one prepositional phrase is embedded in another, and, correspondingly, that the second NP is embedded in the first. The article **end weight** closes: "End weight is closely related to end focus". Students tend to mix the two up, and in view of that, this wording is far too compressed. In principle, the two have nothing in common, although it is a good thing if they co-occur in a sentence (which is probably what the statement is meant to refer to). Under **generic**, the first few paragraphs are excellent, but towards the end it says (repeatedly) that the articles (not the noun phrases) *are* [reviewer's emphasis] generic or specific *in meaning* [reviewer's emphasis]. In the article on the **genitive**, it is usefully pointed out that the genitive ending is added to a noun phrase rather than to a noun. However, the use of brackets in the examples does not illustrate this fact: [the bride's] and [my father's] should rather be written [the bride]'s and [my father]'s, and, correspondingly, the notation [the mayor of Chicago]'s would have been more illuminating than [the mayor of Chicago's], which is now (and in 1992) used to illustrate the group genitive. **Mid-position** (for adverbials) is defined, at least initially, as placement in the middle of a clause, which is far too vague (consider for instance *I never work late except on Mondays and Thursdays*) and fails to mention the all-importance of the verb phrase. Under **morphology**, aiming to justify the inclusion of derivational morphology in a glossary of grammar, the author says that "derivational suffixes ... help us to recognize the members of grammatical word classes". This is an unfortunate wording, since **grammatical words** (and their classes), as defined elsewhere, are exactly the ones that do not normally take derivational suffixes. The intended meaning is probably something like "(lexical) word classes established by grammar". Towards the end of **noun phrase**, it is noted as an exception that "multi-word modifiers can precede the head in the form of a genitive phrase: [my mother's] friends". However, there is nothing exceptional about a determiner (which the genitive is, rather than a modifier) preceding the head. Under **plural**, *people* is presented as an irregular plural of *person*, which seems to stretch the definition of inflection beyond what is pedagogically useful. **Reflexive pronouns** are described as "beginning with the form of personal pronouns and ending with -self/-selves". This is correct only if **personal pronouns** is the name of a supercategory which includes possessives, but the author's stand on this is not quite clear, since possessive pronouns have their own entry in the glossary. **Sentence** opens with a definition which has an almost Johnsonian ring to it: "The largest unit of language that it is the business of grammar to describe". For a student it is too vague to be useful, and it may raise the hackles of quite a few professional linguists. The rest of the description is very clear, but the recommendation to "think of the canonical sentence as the largest unit of grammar, at the head of a hierarchy of grammatical units: A sentence consists of one or more clauses" (and so on with the well-known rank

scale), is questionable, because, by definition, a **canonical sentence** consists of one clause only. A **sentential relative clause** is described as a "relative clause that refers back to the whole of the preceding clause or sentence". What "refers back" is the introductory relative *which*, not the clause. **Tag question** has been expanded (in comparison with 1992) by the comment that there are invariant forms such as *right?*, *huh?* and *eh?*, but there is no mention of *inmit* and other frozen forms.

In conclusion, it should be kept in mind that there are over 300 entries in the glossary and that the items I have found some degree of fault with number less than 30. The general impression is that of a useful and much needed reference work. However, from a consumer's point of view, the prior existence of at least 80 per cent of the book should have been acknowledged more openly by the publishers.

Arne Olofsson

O'Hearn, Denis. **Bobby Sands: Nothing but an Unfinished Song**. London: Pluto Press, 2006. 432 pp. ISBN 0-7453-2572-6 (paperback). Price: GBP 12.99.

Twenty-five years ago, on 5th May 1981, Bobby Sands died after 66 days on hunger strike in the H-blocks of Long Kesh prison in Northern Ireland. He was the first of ten Republican hunger strikers who died in protest against the refusal of the British government to recognise their right to be treated as political prisoners.

What made Bobby Sands such a determined and controversial member of the Republican movement in Northern Ireland? How did this young working-class boy from the streets of Rathcoole become one of the most charismatic and inspiring leaders of the IRA – an Irish Che Guevara – whose tragic death reverberated round the globe, transforming Sands into an icon of anti-colonial resistance in our own time?

Denis O'Hearn's comprehensive new biography not only succeeds in answering these and other key questions, it also provides a fascinating inside account of the development of Bobby Sands both personally and politically. Based on new evidence, extensive research and many private interviews with Sands' family, friends and comrades, it gives a unique insight into the terrible trauma of the hunger strikes as well as into Bobby Sands' decisive personal and intellectual contribution to the cause of Irish freedom.

Ronald Paul

Mrozek, Sebastian. **Hans Werner Richter. Zum Prosawerk eines verkannten Schriftstellers**. Europäische Hochschulschriften. Reihe I, Deutsche Sprache und Literatur Bd. 1919. 297 Seiten. ISBN 3-631-54193-7. Preis br. 49,80 Euros.

„Er war überhaupt kein Schriftsteller“. So Marcel Reich-Ranicki vor einigen Jahren in einem Fernsehgespräch über Hans Werner Richter (1908-1993), Dr. h. c. an der Universität Karlsruhe und Professor ehrenhalber, Letzteres eine Auszeichnung verliehen vom Senat der Stadt Berlin.

Etwas nuancierter äusserte er sich in seinen eindrucksvollen Memoiren: „Er war der Sohn einfacher Leute (der Vater ein Fischer). Seine Bildung, auch die literarische, war und blieb dürftig. Die Politik interessierte ihn mehr als die Literatur, er war eher ein Journalist als ein Schriftsteller. Richters Romane, heute längst vergessen, sind allesamt schwach. Von moderner Literatur hatte er keine Ahnung“. (*Mein Leben*, 1999, S. 406).

Bezeichnend ist auch, dass er in der unterhaltsamen „kurzen Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis heute“ von Volker Weidemann, *Lichtjahre*, (Kiepenheuer und Witsch 2006, eine Glanzleistung!) zwar (unter Alfred Andersch) als einer der beiden Gründungsväter der Gruppe 47 erwähnt wird, aber als Schriftsteller überhaupt nicht vorkommt. Die Auffassung von Marcel Reich-Ranicki war eine Ansicht, die man in Gesprächen mit Mitgliedern der Gruppe 47 hinter vorgehaltener Hand häufig zu hören bekam. Es scheint dies auch die Meinung von schwedischen Verlegern gewesen zu sein, da kein einziger von seinen Romanen ins Schwedische übersetzt wurde. Selbst habe ich dies immer bedauert.

Daher ist die vorliegende Arbeit eines polnischen Germanisten, i. J. 2004 von der geisteswissenschaftlichen Fakultät der Technischen Universität Berlin als Diss. angenommen, sehr zu begrüßen. Methodisch steht sie ganz in der Tradition von „Life and Letters“, was sich bei diesem Autor auch als besonders fruchtbar erweist, da seine Romane und Erzählungen allesamt stark autobiographisch geprägt sind. Selbst hat Richter dies in einem von Mrozek zitierten Interview bestätigt: „Wissen Sie, ich gehöre zu den Schriftstellern, die alles vom Autobiographischen her entwerfen. Alles habe ich irgendwie erlebt. Ich habe nicht genug Phantasie, um mir etwas völlig selbständig auszudenken. So schreibe ich eigentlich Geschichten, die ich selbst erlebt habe oder zum Teil selbst erlebt habe; die baue ich aus, das werden dann Romane. Da mein Leben eng mit der Zeit zusammenhing, wurden das alles Geschichten aus dem politischen Geschehen dieser Zeit“ (S. 13).

In einem umfangreichen einleitenden Teil mit dem Titel „Biographisches Porträt, Hans Werner Richter und sein Habitus“ behandelt ein zentraler Abschnitt die Gruppe 47, über die es ja inzwischen eine umfangreiche Literatur gibt. Unbefriedigend ist hier, was der Verf. über die Sigtuna-Tagung der Gruppe im September 1964 schreibt, da er die Diss. von Fredrik Benzinger, *Die Tagung der Gruppe 47 in Schweden und ihre Folgen* (s. Axel Fritz „Bemerkungen zu einer interessanten Dissertation“ in *Moderna språk* 1983, S. 353 ff.) nicht berücksichtigt, wiewohl sie in dem von Mrozek im Literaturverzeichnis angeführten Ausstellungskatalog der Berliner Akademie der Künste, *Dichter und Richter* (1988) ausführlich referiert wird (S. 52 ff.). Falsch ist z.B. die eigenartig formulierte Behauptung über Johannes Bobrowski, „der allerdings schwerlich aus der DDR kommen konnte, zumal die Ausreise ihm seitens der DDR nicht ermöglicht wurde“ (S. 107 f.). Doch, er kam, wenn auch erst zur öffentlichen „Stockholmer Woche der Gruppe 47“, wo er zweimal unter grossem Beifall aus seinen Werken las. Einiges von Interesse enthält auch Richters Stockholmer Vortrag im Jahr vorher, gedruckt in *Moderna språk* 1964, S. 331 ff.

Im zweiten Hauptteil werden dann Richters neun Romane akribisch analysiert und interpretiert, wobei der Verf. sich auch mit der zeitgenössischen Kritik auseinandersetzt. Nicht berücksichtigt sind seine „Geschichten aus Bansin“ (*Blinder Alarm* 1970, s. die lobende Bespr. von Chr. Ferber in *Moderna språk* 1970, S. 170 ff.), weshalb „Prosawerk“ im Untertitel nicht ganz zutrifft. Die autobiographischen Bezüge erweisen sich als besonders markant in den beiden m.E. immer noch durchaus lesenswerten Romanen aus dem Frühwerk: *Die Geschlagenen* (1949), über die aussichtslosen Kämpfe um das italienische Kloster Monte Cassino Ende 1943 und die anschliessende Kriegsgefangenschaft in den USA, und *Spuren im Sand* (1953), „Roman einer, d.h. seiner Jugend“ im Dorf Bansin auf der Insel Usedom.

Als Ziel seiner Arbeit gibt Mrozek in der Einleitung an, „Hans Werner Richter als Prosaautor aus dem Schatten zu holen und ihn in das literaturwissenschaftliche Bewusstsein zurückzurufen“ (S. 15). Mit dieser literarischen Ehrenrettung ist dies ihm auch überzeugend gelungen.

Gustav Korlén

Christina Rosén. „Warum klingt das nicht deutsch?“ – Probleme der Informationsstrukturierung in deutschen Texten schwedischer Schüler und Studenten. (Lunder germanistische Forschungen, 67; zugl. Diss. Lund: 2006). Stockholm: Almqvist & Wiksell International, 2006. 159 Seiten. ISBN 91-22-02145-0.

Christina Rosén widmet sich in ihrer Dissertation dem Spracherwerbsprozess schwedischer Deutschlerner. Die Abhandlung, eine deskriptive Analyse von schriftlichen Lernerproduktionen, setzt sich als Ziel, interimssprachliche Muster und Tendenzen bei der Informationsstrukturierung von auf Deutsch geschriebenen Texten aufzudecken. Die schwedisch-deutsche Lernerperspektive auf das Thema Informationsstrukturierung wurde bisher unzureichend behandelt, sowohl in der Spracherwerbsforschung als auch im praktischen Deutschunterricht. Nach Ansicht der Autorin ist die diesbezügliche mangelnde Kompetenz schwedischer Lerner auffällig: „... nach sieben bis acht Jahren Schuldeutsch und Deutschstudium produzieren viele fortgeschrittene Lerner immer noch Texte, die von deutschen Empfängern als ‚störend‘ empfunden werden“ (S. 1). Eine Bemerkung zum fehlenden Textzusammenhang durch einen deutschen Informanten macht einleitend den Leser auf die vermeintlichen Schwächen aufmerksam: „Der Text klingt nicht deutsch, er wirkt abgehackt, die Sätze werden nur aneinandergereiht“ (ebenda).

Im Mittelpunkt der Arbeit steht die informationsstrukturelle Rolle des Satzanfangs in Aussagesätzen (sog. V2-Sätzen), der im Hinblick auf drei in der Forschung z. T. konkurrierende, z. T. sich ergänzende Annahmen überprüft werden soll: (1) Die andersartige Füllung der Erstposition in Aussagesätzen lässt sich auf Interferenzen, d.h. auf aus der Muttersprache übertragene Muster zurückführen. (2) Die hohe Frequenz einer Struktur kann zum Transfer beitragen, unabhängig von ihrem Markiertheitsgrad. (3) Ungeachtet interimssprachlicher Besonderheiten befolgen viele Lerner bei der Besetzung der satzinitialen Position eine Auswahl pragmatischer Prinzipien universeller Art. Die Absicht der Verf. ist es, teils quantitativ zu zeigen, welche die muttersprachlichen hinderlichen bzw. förderlichen Vertextungsmuster sind, teils qualitativ deutlich zu machen, inwieweit bei der Füllung der Erstposition die kohärenzstiftenden Prinzipien befolgt werden.

Das empirische Material ist umfangreich und besteht aus drei Teilkorpora, die eine quasilongitudinale Perspektive auf den Erwerbsprozess ermöglichen sollen. Es sind freie bzw. halbfreie Textproduktionen auf L2-Deutsch (Aufsätze, Briefe, Referate) von 14jährigen Grundschulern, von 16jährigen sog. Gymnasiasten bzw. von 20-25jährigen schwedischen Germanistikstudenten. Das neu erstellte Lernerkorpus (55+55+135 Texte von rund 100 000 Textwörtern) wird ergänzt durch ein Kontrollkorpus schwedischer und deutscher Muttersprachler. Zum Korpus gehört auch die Beurteilung der Informationsstruktur in je zwei interimssprachlichen Texten durch 60 deutschsprachige Informanten (Studenten, Lehrkräfte und „Übrige“). Darüber hinaus wurden die Probanden bezüglich Lernerfahrung, deutschsprachigen Kontakts usw. schriftlich befragt.

Die Arbeit ist in einen theoretischen und einen empirischen Teil, von je 70 Seiten Länge, gegliedert und besteht aus neun Kapiteln. Auf die Einführung (Kap. 1) folgen Kap. 2: Zur Informationsstruktur (IS) – Grammatik versus Pragmatik, Kap. 3: Theorien zum Spracherwerb, Kap. 4: Zur empirischen Analyse, Kap. 5: Analyse und Ergebnisse der quantitativen Untersuchung zur Vorfelddbesetzung, Kap. 6: Frequente sprachspezifische Muster, Kap. 7: Analyse und Ergebnisse der qualitativen Untersuchung zur IS, Kap. 8: Longitudinale Untersuchung der Studentenproduktionen, eine Individualanalyse der L2-

Produktionen von zehn Studenten. Im Anschluss an das zusammenfassende Kap. 10 findet sich ein Anhang mit einer Testaufgabe und ihrer Bearbeitung von einem Deutschlerner.

In den Kapiteln 2 und 3 erfolgt die theoretische Fundierung der Untersuchung. Abgehandelt werden in Kap. 2 für die empirische Analyse zentrale Begriffe wie Thema/Rhema-Abfolge, Markiertheit, Vorfeld, Topikalisierung. Die empirischen Analysen von makrostrukturellen Zusammenhängen sollen in Anlehnung an Danes' klassisches Thema-Rhema-Modell (1970) durchgeführt werden. Als Grundlage für die Informationsstruktur auf der grammatisch-strukturellen Satzebene dienen die aus der Feldtheorie stammenden Begriffe Vor- und Mittelfeld, die wiederum mit generativen Beschreibungsansätzen der deutschen Satzstruktur und dem Topikbegriff in Verbindung gebracht werden. Auch verschiedene Ansätze zur Markiertheit werden kurz diskutiert und eine begriffliche Klärung angestrebt (Abschnitt 2.4). In Anlehnung an Odlin 1986 und Frey 2004 möchte die Verfasserin die binäre Opposition markiert-unmarkiert durch einen skalaren Markiertheits-Begriff ersetzen. Dies gilt sowohl für die pragmatische Beschreibungsebene als auch für die grammatisch-strukturelle Satzebene.

Im Kap. 3 erfolgt ein komprimierter Forschungsüberblick zum Fremdspracherwerb mit besonderem Schwerpunkt auf dem Phänomen des Transfers. Annahmen kognitiver bzw. generativer Theorien werden einander gegenübergestellt. Das Hauptanliegen ist, inwieweit Lerner die informationsstrukturellen Muster ihrer Muttersprache in die Fremdsprache übertragen. Die Verf. schließt sich der Auffassung L. Whites an (1989), dass die sog. Markiertheitshypothese nur wenige Erwerbsequenzen in der Fremdsprache vorauszusagen vermag, weil diese eben plurikausal bedingt seien, d. h. neben strukturellem Markiertheitsgrad sind u.a. von Bedeutung: informationstrukturelle Markiertheit, Frequenz/Input und die jeweilige Sprachenkombination.

Mit Kap. 4 beginnt der empirische Teil der Arbeit. Das Kapitel stellt eine Einführung zum Aufbau der empirischen Untersuchung und zur Datenerhebung dar. Einleitend werden auf der Basis der vorangehenden theoretischen Diskussionen die bereits einleitend skizzierten Forschungsfragen näher präzisiert. Darüber hinaus soll auch der Spracherwerbsprozess einzelner Probanden unter die Lupe genommen werden. Es handelt sich um eine longitudinale Individualanalyse der Textproduktionen von zehn schwedischen Studenten. Das Kapitel schließt mit einem Überblick über das schriftliche Korpus (S. 74).

Als ihr empirisches Hauptanliegen betrachtet Rosén die quantitative Beschreibungsebene (Kap. 5-7). Auf der Basis eines Kategorienrasters früherer Forschungen werden alle Aussagesätze im Gesamtkorpus (11 970) evaluiert, d.h. die Muster der Lernerproduktionen mit den muttersprachlichen verglichen. Das Vergleichsraster sind fünf syntaktische Funktionstypen, welche bei der Besetzung der Erstposition/des Vorfeldes in V2-Sätzen in Frage kommen können. Es sind: 1. unmarkierte Subjekte und Expletivpronomina; 2. schwach markierte Rahmen-Topik-Adverbien (auch temporale NS); 3. sog. übrige Adverbien (Satz- und Konjunkionaladverbien); 4. sog. Koordinationsellipsen und 5. markierte Topikalisierungen von Objekten, Objektsätzen, nicht-temporalen NS und Infinitivkonstruktionen bzw. von verbnahen Satzkonstituenten wie Adverbialen der Art und Weise (S. 76-78). Die drei Hauptergebnisse der quantitativen Auswertungen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

A. Die quantitativen Analysen der beiden muttersprachlichen Textkorpora bestätigen die in der Forschung bereits ermittelten Frequenzen zur Vorfeldbesetzung. Das Schwedische hat hier eine ziemlich feste Regelung, während das Deutsche eine größere Variationsbreite aufweist.

Somit finden sich weitaus mehr Subjekte in den muttersprachlichen Produktionen der schwedischen Informanten (66% im Vergleich zu 48% im Dt.), während im Deutschen topikalisierte Objekte, Objektsätze u. dgl. fast doppelt so frequent sind. Der Anteil der Rahmentopiks (Zeit- und Lokalangaben) ist etwa gleich, die „übrigen Adverbiale“ treten in den Texten der dt. Muttersprachler jedoch weitaus häufiger auf.

B. Die Rolle des Transfers lässt sich bestätigen, d.h. schwedische (und in hohem Grad die jungen) Deutschlerner übertragen ihre informationsstrukturellen Muster in die L2 Deutsch. So nimmt in den studentischen Produktionen, im Vergleich zu denen der Gymnasiasten, die feste Regelung im Vorfeld zu Gunsten der Variation in Richtung Zielsprache hin deutlich ab, doch während des Hochschulstudiums scheint die Variation zu stagnieren. Die Verfasserin zieht daraus den Schluss, „dass die L-Produktionen eine Verbesserung der IS (Informationsstruktur, S.D.) bei dem weiteren Deutschstudium aufweisen.“ (S. 142).

C. Nicht nur in der L1 syntaktisch unmarkierte, sondern auch markierte und zugleich frequente Muster werden – entgegen einigen theoretischen Annahmen – in die L2 Deutsch übertragen. Somit kommen in den Lernerproduktionen z.B. die schwedisch markierten jedoch frequenten Muster der Cleft-Konstruktionen und eines Nicht-Subjekt-Pronomens *det/das* in Erstposition vor, wohingegen dies bei den markierten, nicht-frequenten Pronominaladverbien bzw. weiteren Objektspronomina nur ausnahmsweise der Fall ist.

Im qualitativen Kap. 7 wird ausgehend von den Textkommentaren 60 dt. Muttersprachler die Fähigkeit der Lerner, kohärente Texte zu bilden, abgehandelt, d.h. ihre Gestaltung der thematischen Progression und des logischen Aufbaus von Zusammenhang durch kohäsive Elemente wie Satz- und Konjunkional-, Pronominal- und Temporaladverbien wird untersucht. In Abschnitt 7.1. liegt der Fokus auf den lokalen Satzverknüpfungen: Vermisst wird die Variation im deutschen Vorfeld, während die Überanwendung vieler Subjekte/Expletiva als abweichend empfunden wird. Störend wirken z. B. auch das Fehlen von Konnektoren und Temporal- und Lokaladverbialen bzw. die Überanwendung schwedischer Muster der Fokussierung (z.B. Cleft-Konstruktionen). Auch das häufige Vorkommen des Indefinitpronomens *man* wird bemängelt.

In Abschnitt 7.2 folgt die Analyse der globalen Textkohärenz, d.h. der Beherrschung von sprachspezifischen informationsstrukturellen Regeln und von allgemeinen Prinzipien der thematischen Strukturierung von Texten. Anhand von Informantenkommentaren und Textauszügen wird deutlich gemacht, dass diese Beherrschung nicht auf L2-Deutsch, wohl aber auf L1-Schwedisch zutrifft. Die Verf. schließt sich hier der Auffassung von Mauranen 1996 und Jarvis 2000 an, dass die niedrige Kompetenz, zielsprachlich kohärente Satzabfolgen zu produzieren, auf einer mangelnden Fähigkeit beruht, sprachenungebundene Prinzipien der Textstrukturierung in einer Zielsprache zu verwenden.

In Kap. 8 greift die Verf. die gleichen Fragen der Vorfeldfüllung bzw. mikro- und makrostruktureller Kohärenz aus einer longitudinalen Perspektive auf. Untersucht wird, ob Lerner innerhalb von zwei Semestern ihre informationsstrukturellen Fähigkeiten allein durch positive Evidenz verbessern können. Empirische Grundlage sind 3 bis 4 Texte von je zehn Studenten. Sowohl quantitative wie qualitative Analysen legen nahe, dass keine evidente Verbesserung

stattfindet. Allein bei drei von ihnen nehmen die Variationen im Vorfeld zu und die Fähigkeit, zielsprachlich kohärente Texte zu produzieren, scheint bei der Mehrheit der zehn Studenten schlecht ausgebildet.

Das wesentliche Potential der Dissertation von Rosén liegt darin, empirisch abgesicherte quantitative Ergebnisse zur dt. Vorfeldbesetzung schwedischer Lerner zu leisten und durch ihre Verbindung mit früheren Forschungen diese Tendenzen und Muster zu erklären. Interessant sind auch viele Einzelanalysen des oft mit großem Spürsinn durchgeführten qualitativen Ansatzes, in dem die satzstrukturelle mit der textstrukturellen Herangehensweise kombiniert wird. Die Arbeit hätte jedoch davon profitieren können, wenn die quantitativen Analysen einen etwas geringeren Teil der Untersuchung in Anspruch genommen hätten, so dass für problematisierende Erläuterungen zur Korpuserstellung und damit verbunden, zu einer Auswahl der Schlussfolgerungen und auch für andere methodische Angriffspunkte etwas mehr Platz geblieben wäre. So erfährt der Leser z.B. auf welchem Korpusumfang (d.h. Anzahl der Texte) die Ergebnisse basieren, jedoch nur die vage Anzahl der Informanten. Wenn z.B. die 55 untersuchten Anfängertexte (Briefe, Aufsätze) nicht von 55, sondern von rund 25 Grundschulern geschrieben wurden, sinkt offensichtlich die Generalisierbarkeit der quantitativen Resultate erheblich. Die gleiche Kritik gilt auch für das studentische Lernerkorpus, bei dem wir nicht wissen, wie viele Probanden bei der Erstellung der 155 Texte beteiligt waren. Auch fragt man sich, ob das Korpus für eine quasilingitudinale Analyse tatsächlich geeignet ist. Viele schwedische Grundschüler setzen ihren Deutschunterricht auf dem Gymnasium fort, es handelt sich aber nicht um den Durchschnitt, sondern um die bessere Hälfte von ihnen, die nach dem Gymnasialabschluss eventuell ein Germanistikstudium absolviert. Man fragt sich daher, ob die deutliche Zunahme der zielsprachlichen Variation im Vorfeld bei den Studenten gegenüber den Gymnasiasten, tatsächlich der Empirie entspricht oder in erster Linie ein Reflex der Korpusauswahl sein könnte. Hier wäre eine problematisierende Diskussion am Platze gewesen. Dies trifft auch auf die Ergebnisse der Individualanalyse der zehn Studenten zu, die beim Deutschstudium den Daten zufolge (fast) keine Lernprogression aufweisen.

Nichtsdestoweniger, mit ihren empirischen Untersuchungen hat Christina Rosén eine wichtige Arbeit geleistet, indem sie ein bisher nicht ausreichend untersuchtes Thema ausführlich bearbeitet hat. Das Datenkorpus wird, davon bin ich überzeugt, eine Fundgrube für die weiteren Forschungen zum Thema lernersprachlicher IS sein. Die Stärke der Abhandlung liegt m. E. in der Kombination von satz- und textstruktureller Herangehensweise, in der wohl strukturierten Form der Darstellung und der genauen und sorgfältigen Bearbeitung einer großen Belegammlung. Meine oben angeführten kritischen Bemerkungen sollen den Wert der Dissertation nicht herabsetzen, sondern vielmehr als Anregung zur Weiterarbeit an diesem Thema verstanden werden, d.h. einem Thema, zu dem die Autorin durch ihre Abhandlung wesentliche Vorarbeiten geliefert hat.

Literaturhinweise

- Danes, F. (1970), Zur linguistischen Analyse der Textstruktur. In: *Folia Linguistica* 4, 72-79.
- Frey, W. (2004), Zur Syntax der linken Peripherie im Deutschen. In: D'Aviss, F.J. (Hrsg.), *Deutsche Syntax: Empirie und Theorie. Symposium in Göteborg 13.-15. Mai 2004*. Acta Universitatis Gothoburgensis, 147-171.
- Jarvis, S. & Odlin, T. (2000), Topic continuity in L2 English article use. In: *Studies in Second Language Acquisition*. Vol. 24, No. 3, 387-418.
- Mauranen, A. (1996), Discourse Competence - evidence from thematic

- development in native and non-native texts. In: Ventola, E. & Mauranen A. (Hrsg.), *Academic Writing. Intercultural and textual issues*. Benjamins: Amsterdam/Philadelphia, 195-230.
- Odlin, T. (1986), Markedness and the core-derived denominal verb in English; synchronic, diachronic, and acquisition correlates. In: Eckman, F.J. et al. (Hrsg.), *Markedness*. Plenum Press: New York/London.
- White, L. (1989), *Universal grammar and Second Language Acquisition*. Benjamins: Amsterdam/Philadelphia.

Sigrid Dentler

Sanaker, John Kristian, Holter, Karin & Skattum, Ingse (2006). *La francophonie - une introduction critique*. Oslo : Unipub/Oslo Academic Press. 277 p. ISBN 82-7477-220-2

Trois professeurs d'universités norvégiennes, John Kristian Sanaker, Karin Holter et Ingse Skattum, ont collaboré à la publication de *La francophonie - une introduction critique* (2006), précisant dans l'avant-propos qu'il s'agit surtout du Canada francophone (Sanaker), du Maghreb (Holter) et de l'Afrique subsaharienne (Skattum). La Belgique, la Suisse et le Luxembourg sont traités « de façon plus succincte ». Finalement, un chapitre est consacré aux îles de l'Océan indien. Spécialistes de leurs domaines respectifs, les auteurs facilitent la tâche aux lecteurs - étudiants, enseignants et autres - qui désirent se familiariser avec une matière touffue et souvent ardue.

Tout d'abord, la distinction est faite entre le mot *francophonie* (f minuscule), « la réalité linguistique et culturelle des pays entièrement ou partiellement d'expression française hors de France » et le mot *Francophonie* (F majuscule), « une communauté de pays ayant établi une collaboration politique et associative où le français est la langue commune de travail et de communication » (p. 8). Après avoir catégorisé les locuteurs francophones dans le monde (langue officielle et maternelle/langue officielle et seconde/langue sans statut officiel mais en usage ; locuteurs réels/locuteurs potentiels ; *status/corpus*), les auteurs concluent que leur livre se veut une présentation de « la situation historique, linguistique et culturelle des populations francophones les plus importantes hors de France (donc d'un peu plus de 50 millions de locuteurs) » (p. 25).

De taille inégale, les chapitres traitant des différentes francophonies (européenne, nord-américaine, nord-africaine, subsaharienne et celle de l'Océan indien) comprennent des aperçus historiques plus ou moins détaillés, des exposés sociolinguistiques (l'implantation du français, son statut, sa position par rapport aux langues concurrentes, ses traits particuliers, son avenir...) et, ne l'oublions pas, des panoramas de la production littéraire. Chaque chapitre se termine par une bibliographie.

Presque un tiers du livre est consacré aux pays francophones subsahariens. Au nombre de dix-sept, ils présentent une mosaïque complexe. La présence de la langue française est donc l'un des facteurs communs : ces ex-colonies françaises ou belges ont toutes le français comme langue officielle et langue d'enseignement. Notons toutefois qu'à l'époque coloniale, la Belgique, contrairement à la France, avait une attitude favorable envers les langues africaines comme langues d'enseignement. Malgré le statut officiel du français, le taux de locuteurs francophones réels est plutôt faible dans la plupart des pays subsahariens. Or, en contact avec les langues africaines et influencé par elles, le français subsaharien peut, selon l'auteur, se développer comme langue véhiculaire tout en se différenciant du français de France.

Les études des francophonies maghrébine et canadienne occupent une quarantaine de pages chacune. Le gros du chapitre nord-africain est consacré à l'Algérie, de loin

le plus grand pays maghrébin. La Tunisie et le Maroc, anciens protectorats français, sont traités plus sommairement, les conquêtes françaises de ces pays ayant duré moins longtemps et ayant été moins globales et moins mouvementées que la colonisation de l'Algérie. À la différence du cas subsaharien, le français n'a pas de statut officiel dans les pays du Maghreb. Néanmoins, il y joue toujours un rôle important comme langue d'usage, et le nombre de locuteurs francophones y est relativement plus important que dans l'Afrique subsaharienne.

Le chapitre nord-américain a pour sujet principal le Québec, province majoritairement francophone, faisant partie du Canada, nation officiellement bilingue. Au Québec, le français, seule langue officielle, est la langue maternelle et la langue d'usage d'environ six millions de francophones (locuteurs réels). Ceux-ci ont pourtant dû lutter pour la valorisation de leur langue, longtemps stigmatisée par rapport à l'anglais, ce dont témoigne aussi leur littérature, qui jouit aujourd'hui d'un prestige et d'une autonomie institutionnelle considérables. La fin du chapitre nous rappelle l'histoire et la situation actuelle des Canadiens francophones hors du Québec, notamment les Acadiens, ainsi que l'existence d'une francophonie états-unienne. Dans ce dernier cas, l'auteur se demande en effet « s'il s'agit d'une francophonie linguistique réelle, ou bien s'il n'y a aujourd'hui que des traces d'une francophonie ancienne sous forme d'un héritage culturel » (p. 104).

La Belgique et la Suisse n'ont droit qu'à une dizaine de pages chacune. Les francophones de ces deux pays, où le français est l'une des langues officielles, ont le français comme langue maternelle ainsi que comme langue d'usage (locuteurs réels) ; avec les Français, ils forment « le bloc francophone originel » (p. 29). La francophonie belge est marquée par l'aspect conflictuel de la situation linguistique du pays et la fédéralisation récente (1993) de l'État belge, tandis que les caractéristiques suisses communément mises en avant sont la coexistence pacifique des langues (la *pax helvetica*) et la large autonomie des cantons. Ce chapitre européen inclut aussi un survol du Luxembourg, petit pays trilingue accordant un statut officiel au français.

Le dernier chapitre présente les îles – plus ou moins francophones – de l'Océan indien. Un grand nombre des habitants de cette région parlent le créole (à base lexicale française). Ainsi, dans un exposé instructif et intéressant, l'auteur explique et discute la notion de « créole ».

Cette introduction à la francophonie peut très bien se lire d'un trait. Vu l'abondance de détails et la densité d'informations, on peut quand même regretter l'absence d'un index permettant d'utiliser ce livre comme outil de référence. Il y a aussi lieu de s'étonner de la portion congrue réservée à la Belgique et à la Suisse, deux espaces francophones « souvent 'oubliés' comme pays de référence dans les études françaises » (p. 5). Malheureusement, l'ouvrage qui nous occupe ici ne fait que confirmer cet état des choses.

En conclusion, il faut toutefois souligner que *La francophonie – une introduction critique* représente une mine d'or de renseignements sur un sujet digne d'être mieux intégré dans les cours de français donnés dans nos établissements d'enseignement.

Ann-Mari Gunnesson

CONTRIBUTORS

- Jean Aitchison 45 Malvern Road, London E8 3LP, United Kingdom
 Ken Balderson Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Marshall Berman Department of Political Science, City College of New York, North Academic Center, Room 4/150, 138th Street, Convent Avenue, New York, NY 10031, USA
 Claire Université de Provence, Département de Linguistique française, 29, avenue Robert Schuman, F-13621 Aix-en-Provence cedex 1, France
 Blanche-Benveniste
 Dennis Brutus Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Rosalba Campra via P. Giannone 6, IT 00195 Roma, Italy
 George Elliot Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Clarke
 Ulf Cronquist Backa 86, SE 430 22 Väröbacka, Sweden
 Sigrid Dentler Institutionen för tyska och nederländska, Göteborgs universitet, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Alejandra Donoso ISPLA, Universitetsvägen 10 B, SE 106 91 Stockholm, Sweden
 Verner Egerland Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet, Box 201, SE 221 00 Lund, Sweden
 Jacqueline 5, Passage Bullourde, F-750 11 Paris, France
 Guillemin-Flescher
 Ann-Mari Gunnesson Hemstigen 7, SE 412 70 Göteborg, Sweden
 Janice Kulyk Keefer Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Gustav Korlén Storängens strandväg 2, SE 131 41 Nacka, Sweden
 Per Lindblad Lunds universitet, Språk- och litteraturcentrum, Box 201, SE 221 00 Lund, Sweden
 Helena Lindqvist ISPLA, Universitetsvägen 10 B, SE 106 91 Stockholm, Sweden
 Gunnar Magnusson Terriergränd 20, SE 128 62 Sköndal, Sweden
 Mats Mobärg Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Ana María Morales Mixoac 13 - Col. Merced Gomez - Del. Alvaro Obregón - México D.F. 01600 - Mexico
 Arne Olofsson Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Ronald Paul Göteborgs universitet, Engelska institutionen, Box 200, SE 405 30 Göteborg, Sweden
 Dennis R. Preston Department of English, Michigan State University, 15C Morrill Hall, East Lansing, Michigan 48824-1036, USA
 Vesta Sandberg Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet, Box 201, SE 221 00 Lund, Sweden
 George Snedeker Sociology Department, SUNY/College at Old Westbury, Old Westbury, NY 11568, USA
 Harald Weinrich Raesfeldstrasse 18, DE 48149 Münster, Germany